

Do not use if pouch has been damaged or opened.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd of geopend is.
Nicht verwenden, wenn der Beutel beschädigt oder geöffnet ist.
Må ikke bruges, hvis posen er beskadiget eller har været åbnet.
Ei saa käytää, jos pussi on vaurioitunut tai avattu.
Ikke bruk hvis forpakningen er skadet eller åpnet.
Não utilizar se a embalagem tiver sido danificada ou aberta.
Non utilizzare se la busta è stata aperta o danneggiata.
勿使用已损坏或打开的包装袋。
如果袋子已损坏或打开，请勿使用。
لاستخدام الصناديق إذا كان الصناديق مكسورة أو مفتوحة.
주미나는 손상되었거나 열려있을 경우에는 사용하지 마십시오.
Nepoužívajte, ak je vrecúško poškodené alebo otvorené.
Ne pas utiliser si l'emballage du pansement a été ouvert ou est endommagé.
No utilizar si el estuche está dañado o abierto.



Keep away from sunlight and heat.
Uit de buurt van zonlicht en warmte houden.
Vor Sonnenlicht und Hitze schützen.
Må ikke opbevares i direkte sollys og varme.
Håll borta från solljus och varme.
Säilytävässä suojaudu taa auringonvalolta ja kuumuudelta.
Ikke utsett produktet for sollys og varme.
Manter longe da luz solar e calor.
Tenere lontano dalla luce solare e dal calore.
 Mantener lejos del sol y del calor.
远避阳光和热。
يُنْهَى بِعِدَّةٍ عَنْ أَشْعَرِ النَّهَارِ وَالْمَوَاطِنِ.
帶著它並避免在太陽光下或熱處使用。
Udržívať mimo dosahu priameho slnečného svetla a tepla.
Garder à l'abri des rayons du soleil et de la chaleur.
Mantener fuera del alcance de la luz solar y el calor.



Store ≤ 30°C (86°F).
Bewaren ≤ 30°C (86°F).
Bei ≤ 30 °C (86 °F) lagern.
Opbevaring ≤ 30 °C (86 °F).
Förvara i ≤ 30 °C (86 °F).
Säilytä lämpötila ≤ 30 °C (86 °F).
Lagre ved ≤ 30 °C (86 °F).
Armazenar em ≤ 30 °C (86 °F).
Conservare a ≤ 30°C (86°F).
(86°F) 30°C ≤ の場合、貯蔵温度を 30°C (86°F) 以下に保つこと。
储存温度 ≤ 30°C (86°F).
التخزين 30° درجة سلبيات (86°F).
30°C (86°F) 이하에 보관.
Skladujte do ≤ 30°C (86°F).
Conserver à une température ≤ 30 °C (86 °C).
Conservar a ≤ 30°C (86 °F).



Not made with natural rubber latex.
Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex.
Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.
Ikke lavet med naturlig gummilatex.
Produkten är inte tillverkat av naturgummilatex.
Ei sisällä luonnonkummitekstia.
Ikke laget av naturlig latex.
Não é feito com látex de borracha natural.
Privo di lattice di gomma naturale.
לטיק טבעי לא מיוצר.
不是采用天然橡胶乳胶制成。
غير مصنوع من لaticex الطبيعي.
천연 고무 라텍스로 만든 제품이 아닙니다.
Vyrobéné bez prirodného latexu.
Ne contiene latex natural.
No están hechos de látex de caucho natural.
Desechables. No reutilizar.



Single use. Do not re-use.
Eenmalig gebruik. Niet hergebruiken.
Zum Einmalgebrauch. Nicht wiederverwenden.
Engangsbrug. Må ikke genbruges.
Für engangsbruk. Ateranvänd inte.
Kertakäyttöinen. Ei saa käytää uudelleen.
Til engangsbruk. Ikke bruk om igjen.
Usa unico. Não reutilizar.
Monouso. Non riutilizzare.
רשות לטלית אחת.
一次性使用。请勿重复使用。
للاستخدام одноразовый.
1회용. 재사용하지 마십시오.
Len na jedno použití. Nepoužívajte opakovane.
À usage unique. Ne pas réutiliser.
Desechables. No reutilizar.



More healing
less pain



FERRIS MFG. CORP.
5133 Northeast Parkway, Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.
Toll Free U.S.A.: 800-765-9636 • International: + 1 817-900-1301
www.polymem.com • info@polymem.com

© 2016 Ferris Mfg. Corp. • ® or ™ indicate trademark



Emergo Asia Pacific Pty Ltd
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia

EC REP
Emergo Europe
Molenstraat 15
2513 BH The Hague
The Netherlands

FMC-5930 REV.2 0416

NL

PolyMem® niet-zelfklevende pleister of roloverband

Het betrouwbare multifunctionele verband.

BESCHRIJVING

PolyMem polymermembraanverbanden zijn gemaakt van vocht-liefhebbende polyurethaan matrix dat (1) een veilige wondreiniger, (2) vocht inbrengende glycerine en (3) super absorberende stoffen bevat. Verbanden hebben een dunne polyurethane buitenzijde die ademt en besmetting buiten houdt. Verbanden kunnen worden gebruikt als primaire, als secundaire of als gecombineerde primaire- en secundaire verbanden.

PolyMem MAX™ verbanden hebben hetzelfde polymermembraan als PolyMem verbanden, maar MAX is dikker en heeft een hogere MVTR (vochtdoorlaatbaarheid) om meer vocht aan te kunnen.

Geneesmiddelvrije PolyMem verbanden helpen om: effectief wonden te verzorgen en te genezen vocht te absorberen en een vochtige genezendende omgeving te creëren

- aanhoudende- en chirurgische wondpijn te minimaliseren en te verlichten
- zwellingen, verwondingen, en de verspreiding van ontstekingen in omringende onbeschadigde weefsels, te verminderen

AANWIJZINGEN

Als vrij verkrijgbare hulpmiddel, voor de behandeling van kleine verwondingen, zoals:

- Schaafwonden • Scheurtjes • Snijwonden
- Brandwonden
- Onder de begeleiding van een zorgverlener, voor de verzorging van ernstige wonden, zoals de meeste gedeeltelijke- en diepe wonden, waaronder:
- Decubitus (fases I-IV) • Venuzeaderlijke zweren • Acute wonden • Ulcus cruris
- Donor- en transplantatieplekken

- Huidscheuringen • Diabetische zweren
- Dermatologische stoornissen • 1ste en 2de graads brandwonden • Chirurgische wonden
- Ulceratie van bloedvaten

VOORZORGSMAAITREGELEN

- Alleen voor uitwendig gebruik • PolyMem verbanden gaan niet goed samen met oxidatiemiddelen (waterstofperoxide of hypochlorietoplossingen) • Bepaal van het verband verwijderd moet worden vóór het uitvoeren van procedures voor beeldvorming • Vermijd contact met elektroden of geleidende gels • Lokale behandelingen zijn niet aanbevolen in combinatie met PolyMem verbanden • Let goed op symptomen van infectie of maceratie • Gebruik de verbanden niet en stop met het gebruik ervan bij personen die tekenen van gevoeligheid, irritatie of allergie voor het verband of zijn materialen vertonen • Bestemd voor éénmalig gebruik bij één persoon. Niet hergebruiken. Hergebruik kan de werking van bestanddelen verminderen, besmetting verspreiden en de risico op infectie verhogen

PolyMem verbanden mogen gebruikt worden wanneer tekenen van infectie aanwezig zijn en als de geschikte medische behandeling die de oorzaak van de infectie behandelt, geïmplementeerd is.

Bewaar op kamertemperatuur ≤30°C (86°F). Afwijkingen zijn toegestaan ≤ 55°C (131°F) maar vermijd dit zoveel mogelijk.

Afvalverwijdering zoals gevaarlijk biologisch afval.

Afmetingen bij benadering.

NL

AANWIJZINGEN

Erste Toepassing

Bereid de wond voor volgens het protocol of zoals voorgeschreven door een arts of andere clinicus van dienst.

Selecteer een verband met een pleistermembraan dat ¼" - 2" (0,6 - 5 cm) groter is dan de wond. Het verband moet ook alle ontstoken en beschadigde gebieden rondom de wond bedekken. Verbanden kunnen geknipt worden.

Wanneer het droge wond

betreft, maak het verband een beetje vochtig voordat het wordt aangebracht.

Plaats de film laag naar buiten toe (zodat de opdruk zichtbaar is).

Maak verbanden vast, zoals met kleefband, een net, of gaas.

Maak een omtrek van de wond aan de buitenzijde van het verband om vast te stellen wanneer het verschoond moet worden.

Gebruik

1. Een zeer sterke toename van wondvocht kan tijdens de eerste paar dagen worden waargenomen door vochtaantrekking. Dit is niet ongewoon en is een indicatie dat het verband werkt.

2. Houd het verband droog en op zijn plaats tijdens het baden. Verschoon het verband indien het nat wordt.

Verschoning van het verband

1. Bij een exsuderende wond zal het wondvocht zichtbaar worden aan de buitenzijde. Verschoon voordat wondvocht de wondrand bereikt, indien naar goed gebruik nodig wordt geacht, of na maximaal de 7 dagen. Verschoon onmiddellijk indien het wondvocht de rand van het membranaverband bereikt.

2. Vaker verschonen kan nodig zijn vanwege een aangetast immuunsysteem, diabetes, infectie, hypergranulatie, geweekt weefsel of wanneer de

verwijdering van niet-levensvatbaar weefsel gewenst is.

3. Verwijder het verband voorzichtig. Het PolyMem verband zal meestal niet vast blijven kleven aan het wondbed en kan normaal gesproken pijnvrij worden verschoond. Inspecteer het verband en de wond om er zeker van te zijn dat al het materiaal verwijderd is.
4. Als gestold bloed of gedroogd exsudaat ervoor gezorgd heeft dat het verband blijft kleven aan de huid of het haar, gebruik dan een kleine hoeveelheid fysiologische zoutoplossing of schoon water om het voorzichtig zachter en losser te maken. Maak de intacte huid rondom de wond schoon.
5. Beheer bandwisselingen volgens het protocol of zoals voorgeschreven door een arts of andere clinicus van dienst. In vele gevallen, wanneer PolyMem wordt gebruikt, is het niet nodig om de wond te versturen of schoon te maken gedurende verschoningen, tenzij de wond geïnfecteerd of besmet is. PolyMem is ontwikkeld om voortdurend de wond schoon te maken en laat geen resten achter die verwijderd moet worden. Overmatige schoonmaak kan regenererend weefsel beschadigen en wondgenezing vertragen.
6. Plaats een nieuw verband.

Observaties bij het gebruik of de verschoning

- Tijdens het normale geneesingsproces, kan het bij de eerste paar verschoningen lijken dat de wond groter wordt, omdat het lichaam op natuurlijke wijze niet-levensvatbaar weefsel verwijderd. Als de wond groter blijft worden, raadpleeg een deskundige.
- PolyMem verbanden bevorderen de vorming van nieuwe bloedvaten; het is dus niet ongewoon om bloedlekken te zien in het wondvocht en het verband tijdens het verschonen.
- Let goed op voor tekenen en symptomen, zoals: een toegenomen roodheid, ontsteking, pijn, warmte, geur, wit worden, kwetsbaarheid, overmatige weefselvorming of gebrek aan genezing. Raadpleeg een deskundige voor problematisch situaties, zoals: infectie, irritatie, gevoeligheid, allergie, maceratie, of hypergranulatie.

PolyMem® Nichtklebender Wundverband oder Bindenverband

-multifunktionaler polymerer membran Verband.

BESCHREIBUNG

PolyMem Polymermembran-Verbände sind aus einem feuchtigkeitsabsorbierenden Polyurethan-Matrix hergestellt, der einen (1) sicheren (nicht-ionischer/nicht-toxischer) Wundreiniger, (2) Glycerin-Befeuchter und (3) Superabsorber beinhaltet. Unsere Verbände verfügen über eine dünne Rückseite aus Polyurethan, die atmungsaktiv ist und vor Verunreinigung schützt. Die Verbände können als Primärverband und/oder Sekundärverband sowie kombiniert verwendet werden.

PolyMem MAX™-Verbände haben die gleiche Polymermembran wie PolyMem-Verbände. Die PolyMem MAX-Verbände sind allerdings dicker und haben eine höhere Atmungsaktivität und Durchlässigkeit von Wasserdampf und können so größere Mengen an Flüssigkeit aufnehmen.

PolyMem-Verbände helfen:

Wunden effektiv zu versorgen und zu heilen Flüssigkeit zu absorbieren und ein feuchtes Wundheilungsklima aufrecht zu erhalten

- Langfristige und prozedurale Wundschmerzen zu minimieren und zu lindern
- Die Wahrscheinlichkeit von Ödemen, Quetschungen und einer Ausbreitung von Entzündungen auf das sie umgebende, unbeschädigte Gewebe zu reduzieren

INDIKATIONEN

Frei verkäuflich, für die Behandlung von kleinen Wunden, wie z. B.:

- Schürfwunden • Platzwunden • Schnittwunden

Verbrüchen

Gemäß Anweisung eines Arztes/einer

Gesundheitsfachkraft für die Behandlung von schweren Wunden, wie den folgenden, am häufigsten auftretenden flachen und tiefen Wunden:

- Druckgeschwüre (Stadien I-IV) • venöse Stauungsgeschwüre • akute Wunden • Beingeschwüre

- Entnahm- und Transplantationsstellen • Hautrisse

- Diabetische Geschwüre • dermatologische Erkrankungen • Verbrennungen 1. und 2. Grades • chirurgische Wunden • vaskuläre Geschwüre

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Nur für den externen Gebrauch • PolyMem-Verbände sind nicht kompatibel mit Oxidationsmitteln (Wasserstoffperoxid oder Hypochlorit-Lösungen) • Vor dem Durchführen bildgebender Verfahren bestimmen, ob der Verband entfernt werden sollte • Kontakt mit Elektroden oder leitfähigen Gelen vermeiden • Topische Behandlungen werden in Verbindung mit PolyMem-Verbänden nicht empfohlen • Auf Anzeichen von Infektionen oder Aufweichen von Gewebe achten • Bei Personen, die Anzeichen einer Empfindlichkeit, Reizungen oder Allergien gegen den Verband oder seine Materialien zeigen, nicht verwenden oder die Verwendung einstellen • Nur für die einmalige Verwendung an einer Person bestimmt. Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung kann die Eigenschaften verschlechtern, für erhöhte Verschmutzung sorgen und das Risiko einer Infektion erhöhen

PolyMem-Verbände können bei Anzeichen einer vorhandenen Infektion verwendet werden, wenn eine angemessene medizinische Behandlung durchgeführt wird, was die Ursache der Infektion angeht.

Bei einer Raumtemperatur von ≤30 °C (86 °F) lagern. Abweichungen von bis zu ≤ 55 °C (131 °F) sind erlaubt, sollten aber vermieden werden.

Wie für biologisches Material üblich entsorgen.

Abmessungen sind ungefähre Angaben.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Erstanwendung

Die Wunde gemäß dem Protokoll oder der Anweisung eines Arztes oder eines anderen anordnenden Klinikers vorbereiten.

Einen Verband wählen, dessen Membranen 0,6-5 cm (¼" bis 2") größer als die Wunde ist. Der Verband sollte auch jeden entzündeten oder verletzten Bereich um die Wunde abdecken. Verbände können geschnitten werden.

Bei trockenen Wunden den Verband vor der Anwendung leicht befeuchten.

Folie mit Außenseite (sodass Aufdruck sichtbar ist) auftragen.

Verband mit Klebeband, Netz oder Verbandmull festmachen.

Die Wunde auf dem Verband nachskizzieren, um zu wissen, wann ein Verbandswechsel nötig ist.

Verwendung

1. Es kann sein, dass ein hoher

PolyMem® Ikke-klæbende bandage eller kompressionsforbinding

Den beprøvede multifunktionelle forbindung.

BESKRIVELSE

PolyMem-forbindinger med polymermembran fremstilles af fugtighedsbevarende polyuretan matrix, som indeholder (1) rensemiddel til sår, (2) fugtighedsmiddel med glycerin og (3) superabsorberende polymere. Forbindingerne bagside er fremstillet i tyndt polyuretan, der sørger for, at huden kan ånde og hjælper med at forebygge kontaminering. Forbindingerne kan bruges som en primær, sekundær forbinding eller en kombination af primær og sekundær forbinding.

PolyMem MAX™-forbindinger har samme polymermembran som PolyMem-forbindinger, men Max er tykkere og har højere MVTR (permeabilitet) for at kunne håndtere en større væskemængde.

Medicinfri PolyMem-forbindinger hjælper med at:

- håndtere og hele sår på en effektiv måde
- absorbere væske og skabe et fuktigt sårhelingsmiljø
- minimere og lette vedvarende og proceduremæssig sårsmerte
- reducere ødem, blå mærker og spredning af betændelse i det omkringliggende, ubeskadigede væv

INDIKATIONER

I håndkøb, ved behandling af mindresår som fx:

- Hudafskrabninger • Lacerationer • Snitsår
- Forbrændinger

Under vejledning af en sundhedsprofessionel, til behandling af alvorlige sår som fx de fleste sår af delvis eller fuld tykkelse, herunder:

- Liggésår (trin I-IV) • Venøse staser
- Akutte sår • Bensår • Donorsteder og hudtransplantationer • Hudlacerationer
- Diabetiske sår • Dermatologiske lidelser
- 1. og 2. grads forbrændinger • Operationssårs
- Vaskulære sår

FORHOLDSREGLER

- Kun til ekstern brug • PolyMem-forbindinger er ikke kompatible med oxiderende midler (brintoverlite eller hypokloritopløsninger) • Inden der foretages billeddannelsesprocedurer, skal det afgøres, om forbindingen bør fjernes
- Undgå kontakt med elektroder eller ledende gel • Lokale behandlinger anbefales ikke i kombination med PolyMem-forbindinger
- Vær opmærksom på tegn på betændelse eller blødgøring • Må ikke bruges og skal opbevares med, at bruges på personer, der viser tegn på overfølsomhed, irritation eller allergi over for forbindingen eller dens materialer • Beregnet til engangsbrug. Må ikke genbruges. Genbrug kan forringe karakteristika, sprede kontaminering og øge risikoen for infektion
- PolyMem-forbindinger kan bruges, når der forekommer tegn på infektion, hvis der er implementeret passende medicinsk behandling, som gør noget ved infektionsårsag.**
- Skal opbevares ved stueter temperatur $\leq 30^{\circ}\text{C}$ (86°F). Tilladte udsving $\leq 55^{\circ}\text{C}$ (131°F), men bør dog minimeres.**
- Bortskaffes som typisk miljøskadeligt affald. Dimensionerne er approksimative.**

BRUGSANVISNING

Første anvendelse

Førbered såret i henhold til protokol eller ifølge vejledninger fra en læge eller anden ordinerende kliniker. Vælg en forbinding med skumbanden, der er $\frac{1}{4}'' - 2''$ ($0,6 - 5\text{ cm}$) større end såret. Forbindingen skal også dække det betændte eller belastede område omkring såret. Forbindingerne kan klippes i den ønskede størrelse.

Fugt forbindingen let inden anvendelsen i tilfælde af tørre sår.

Påføres med filmsiden udad (så skriften er synlig).

Fastgør forbindingerne med fx tape, net eller gaze.

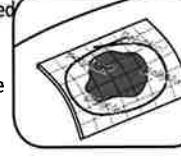
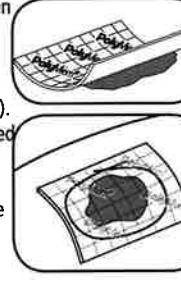
Angiv såret på toppen af forbindingen for at hjælpe med at bestemme næste skift.

Anvendelse

- Der kan eventuelt konstatieres en dramatisk stigning i sår væsen i de første få dage grundet væskeudtrækningen. Dette er helt normalt og angiver, at forbindingen fungerer.
- Hold forbindingen tør og på plads under badning. Skift forbindingen, hvis den bliver våd.

Skift af forbindinger

- Ved et væskende sår bliver væsken synlig gennem toppen. Skift, inden væsken når sárkanten, eller når det viser sig nødvendigt eller senest efter 7 dage. Skift straks, hvis væsken når kanten af sárbandagen.
- Der er eventuelt behov for flere skift i tilfælde af et kompromitteret immunsystem, diabetes, betændelse, hypergranulation, blødgjort væv eller ved ønsket om at facilitere fjernelsen af dødt væv.



- Tag forsigtigt forbindingen af. PolyMem-forbindingen adhærer normalt ikke til sárbanden og garanterer som regel smertefri skift af forbindingen. Kontrollér forbindingen og såret for at sikre, at alt materiale er fjernet.

- Hvis koaguleret blod eller tør væske har fået forbindingen til at adhærente til hud eller hår, bruges en lille mængde saltvandsopløsning eller vand til på en blid måde langsomt at blødgøre og frigøre den. Rens den intakte hud omkring såret.

- Håndter skift af forbindinger i henhold til protokol eller ifølge vejledninger fra en læge eller anden ordinerende kliniker. I de fleste tilfælde ved brug af PolyMem er der ikke behov for at forstyrre eller rense et sår under skiftene, medmindre såret er inficeret eller kontamineret. PolyMem er designet til konstant at rense såret og efterlader ikke rester, der skal fjernes. Overdrevne rensning kan eventuelt kvæste regenererende væv og forsinke sårheling.

- Påfør en ny forbindung.

Observationer under brug eller skift

- Under normal heling kan såret muligvis se ud som om, det bliver større i løbet af de første få skift af forbindingen, fordi kroppen bortsækker det døde væv på naturlig vis. Hvis såret fortsat bliver større, skal der rådføres med en ekspert.
- PolyMem-forbindinger hjælper med at understøtte dannelsen af nye blodkar, så det er ikke unormalt at se blodig sárveske og forbindinger under skift.
- Vær opmærksom på tegn og symptomer som fx forøget rødmønster, betændelse, smerte, varme, lugt, blegnen, sarthed, for stor vævsdannelse eller mangel på heling. Rådfør med en specialist ved problemer som fx betændelse, irritation, følsomhed, allergi, blødgøring eller hypergranulation.

PolyMem® icke-vidhäftande förband

Det beprøvede multifunktionella förbandet.

BESKRIVNING

PolyMem förband med polymermembran är tillverkade av en fuktighetsbevarende polyuretanmatrix som innehåller (1) säker sårrengröring, (2) återfuktande glycering och (3) superabsorbenter. Förbanden har ett tunt polyuretanskum som andas och motverkar kontaminering. Förbanden kan användas som primärförband, sekundärförband eller som både primär- och sekundärförband.

PolyMem MAX™ har samma polymermembran som PolyMem, men MAX är tjockare och har en högre fuktöverföringshastighet (MVTR) för att kunna hantera större mängder vätska.

Det läkemedelsfria förbandet PolyMem hjälper till att:

- effektivt behandla och läka sår
- absorbera vätska och skapa en fuktig läkningsmiljö
- minska och lindra ihållande smärta och smärtan vid omläggning
- minska ödem, blåmärken och inflammationsspridning till intilliggande, oskadad vävnad

UPPLYSNINGAR

Receptfritt, för behandling av mindre sår, såsom:

- skrubbsår • røvsår • skärsår • brännsår.

Under överinseende av läkare, för behandling av allvarliga sår, såsom de flesta sår med partiell eller full tjocklek, däribland:

- trycksår (kategorierna I-IV) • venøsa bensår

- akuta sår • bensår • transplantations- och amputationssår • hudrevor • diabetessår
- dermatologiska sjukdomar • första och andra gradens brännskador • operationssår
- vaskulära sår.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- För utvärtes bruk • PolyMem är inte förenligt med oxidationsmedel (väteperoxid eller hypokloritlösningar)
- Fastställ om förbandet skall tas av innan bildundersökningen utförs • Undvik kontakt med elektroder och ledande gel
- Topisk behandling är inte rekommenderat tillsammans med PolyMem • Var uppmärksam på tecken på infektion och maceration • Använd inte på och avbryt användning på personer som uppvisar tecken på känslighet, irritation eller allergi mot förbandet eller dess material • Avsedd för en användning för en person. Återanvänd inte. Återanvändning kan försämra förbandets egenskaper, sprida kontaminering och öka infektionsrisken.

PolyMem kan användas vid tecken på infektion, såvida lämplig medicinsk behandling mot infektionsorsaken har genomförts.

Förvara i rumstemperatur $\leq 30^{\circ}\text{C}$ (86°F). Temperaturer $\leq 55^{\circ}\text{C}$ (131°F) är tillåtna men bør undvikas.

Kassera som biologiskt riskavfall.

Matten är ungefährliga.

INSTRUKTIONER

Initial applicering

Förbered såret enligt gällande principer eller enligt anvisningar från din läkare.

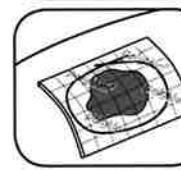
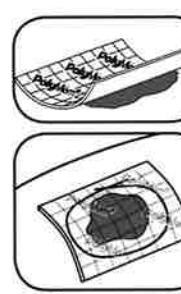
Välj ett förband vars membran är $0,6-5\text{ cm}$ ($\frac{1}{4}'' - 2''$) större än sártytan. Förbandet ska också täcka inflammerade eller skadade områden runt såret. Förbandet kan klippas till önskad storlek.

Fukta förbandet lätt före applicering om såret är torrt.

Lägg på förbandet med filmsidan utåt (så att texten syns).

Fixera förbandet med exempelvis häfta, tubnät eller gasväv.

Rita av såret ovanpå förbandet för att lättare kunna avgöra när det är dags att byta förband.



Användning

- En kraftig ökning av mängden sárvätska kan förekomma under de första dagarna på grund av att förbandet drar till sig vätska. Detta är helt normalt och indikerar att förbandet fungerar.
- Håll förbandet torrt och på plats vid dusch eller bad. Förbandet ska bytas om det blir blött.

Byte av förband

- I fall av exuderinge sår kommer vätska att synas genom förbandet. Byt förband innan vätskan når sárkanten, när det är rekommenderat enligt god praxis eller efter högst sju dagar. Byt genast om vätskan når kanten av membranet.

- Förbandet kan behöva bytas oftare vid nedsatt immunförsvar, diabetes, infektion, hypergranulation, macerationad hud eller för att

Underlätta avlägsnandet av död vävnad.

- Ta bort förbandet försiktigt. Polymem fastnar normalt inte i sárbanden, vilket vanligtvis garanterar en smärtfri omläggning. Kontrollera förbandet och såret för att säkerställa att allt material har avlägsnats.

- Om förbandet har fastnat i huden eller håret på grund av koagulerat blod eller torkat exudat kan förbandet fuktas med saltlösning eller vatten och där efter försiktig avlägsnads. Rengör den friska huden runt såret.

- Byt förband enligt gällande principer eller enligt din läkares anvisningar. Vid användning av PolyMem behöver såret vanligtvis inte rengöras när förbandet byts, såvida såret inte är infekterat eller kontaminerat. PolyMem är utformat så att det kontinuerligt rengör såret och inte lämnar några rester som måste avlägsnas. **Överdriven rengöring kan skada återuppbryggt vävnad och fördöja sársläckningen.**

- Applikera ett nytt förband.

Observationer vid användning eller byte

- Under läkningsprocessen kan såret uppvisa en storleksökning vid de första omläggningarna på grund av att kroppen naturligt avlägsnar död vävnad. Kontakta läkare om såret fortsätter att öka i storlek.

- PolyMem främjar bildandet av nya blodkärl. Det är därför inte ovanligt att se blod i sárvesken eller på förbandet vid byte.

- Var uppmärksam på tecken och symptom såsom ökad rödnad, inflammation, smärta, värme, lukt, blekning, ömhet, överdriven vävnadsbildning eller avsaknad av läkning. Kontakta läkare om du upplever besvär såsom infektion, irritation, känslighet, allergi, överdriven maceration eller hypergranulation.

- Poista sidos varvasti. PolyMem-tyyny ei yleensä tarttu haavaan, mikä takaa tavallisesti kivuttoman sidoksenvalioidon. Tarkasta sidos ja haava ja varmista, ettei haavaa ole jäänyt materiaalia.

- Jos hytyntä veri tai kuivunut erite on saanut sidoksen tarttumaan ihoon tai karvoihin, käytä pientä määrää suolaliuosta tai vettä sidoksen varvaiseen pehmittämiseen ja irrottamiseen. Puhdista haavaa ympäröivä ehjä iho.

- Suorita sidosten vältta laitoksen käytänteiden mukaisesti tai lääkärin tai muun vastuussa olevan klinikon ohjeiden mukaisesti. PolyMem-sidoksia käytettäessä haavaa ei tavallisesti ole tarpeen häiritä tai puhdista sidosten vältton yhteydessä, ellei haava ole infektoitunut tai kontaminointunut. PolyMem on suunniteltu puhdistamaan haavaa jatkuvasti, eikä se jätä poistamista vaativia jäämää. Liiallinen puhdistaminen voi vahingoittaa uudistuvaa kudosta ja viivästyttää haavan paranemista.

- Aseta haavan päälle uusi sidos.

- Käytön ja vaihtojen aikana tehtävä havainnointi

- Normaalisissa paraneemisprosessissa haava saattaa näyttää kasvavan ensimmäisen sidoksen vaihtojen aikana, koska keho poistaa kuollutta kudosta luonnollisesti. Jos haava jatkaa kasvuaan, ota yhteyttä asiantuntijaan.

- PolyMem-sidokset tukevat uusien verisuonten muodostumista, jojen verisen haavanesteen tai vereen tähriintuneiden sidosten näkeminen ei ole harvinaista.

- Tarkkaile seuraavia merkkejä ja oireita: lisääntynyt punaisuus, tulehtuneisuus, kipu, lämpö, haju, valkoisuus, hauraus, liiallinen kudoksen muodostuminen, parantumisen merkejien puuttuminen. Neuvottele ongelmatilanteissa asiantuntijan kanssa; ongelmiksi katsotaan infektiö, ärsytykset, herkkyydet, allergia, maseraatio ja hypergranulaatio.

PolyMem® - tarttumaton haavatyyny tai sidosrulla

Todistetusti toimiva, monikäyttöinen sidos.

KUVAUS

PolyMem-polymeerityynysidokset är tillverkade av en fuktighetsbevarende polyuretanmatrix som innehåller (1) säker sårrengröring, (2) återfuktande glycering och (3) superabsorbenter. Förbanden har ett tunt polyuretanskum som andas och motverkar kontaminering. Förbanden kan användas som primärf

설명

PolyMem 고분자 멤브레인 드레싱은 친수성 폴리우레탄 매트릭스로 만들어졌으며, (1) 안전한 상처 세척제, (2) 글리세린 수분제, (3) 초강력흡수제를 포함하고 있습니다. 드레싱은 얇은 폴리우레탄 뒤판이 있는데 이것은 통풍이 되게 하고 감염을 막는데 도움이 됩니다. 드레싱은 일차, 이차, 혹은 일차와 이차를 결합한 드레싱으로 사용할 수 있습니다. PolyMem MAX™ 드레싱은 PolyMem 드레싱과 같은 고분자 멤브레인을 가지고 있지만, Max는 더 두껍고 더 많은 액체를 다루기 위해 MVTR이 더 높습니다. 악물이 없는 PolyMem은 다음에 도움이 됩니다:

- 상처를 효과적으로 관리하고 치유
- 액체를 흡수하고 가장 치유가 잘 되는 환경을 제공
- 지속적이고 진행성이 상처 고통을 최소화하고 경감
- 부종, 멍, 염증이 상처를 입지 않은 영역으로 확산되는 것을 감소

표시

처방전 없이 살 수 있음, 다음과 같은 가벼운 상처 관리를 위한:

- 찰과상 • 찢어진 상처 • 베인 상처 • 화상

의료 전문가의 지도 하에서, 대부분의 부분적인 혹은 전적인 깊은 상처 (thickness wound)와 같이 심각한 상처 관리. 다음을 포함:

- 압박 궤양 (I-IV 단계) • 정맥 울혈성

궤양 • 급성 상처 • 하퇴궤양 • 기증 및 이식 부위 • 찢어진 피부 • 당뇨성 궤양
• 피부 질환 • 1도 및 2도 화상 • 수술 상처 • 혈관 궤양

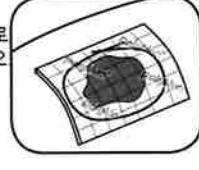
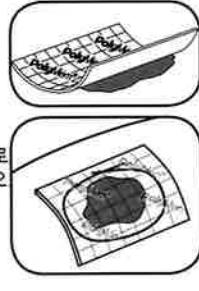
경고

• PolyMem은 산화제(과산화수소 또는 차아염소산 솔루션)와 함께 사용할 수 없습니다. • 영상 촬영 절차를 수행하기 전에 드레싱을 제거해야 하는지 판단하십시오. • 전극 또는 전도성 젤에 접촉되지 않도록 하십시오. • PolyMem 드레싱과 함께 하는 국소 치료는 권장하지 않습니다. • 감염 또는 짓무름의 흔적이 있는지 자세히 살피십시오. • 드레싱 또는 그 재료에 민감성, 통증 또는 알레르기의 징후를 보이는 사람들에게는 사용하지 마시고 사용을 중단하십시오. • 한 사람에 하나만 사용하도록 의도되었습니다. 재사용하지 마십시오. 재사용은 효과를 떨어뜨리고, 오염을 확산시키며, 감염의 위험을 증가시킬 수 있습니다.

감염의 징후가 있을 때 만약 감염의 원인에 대한 적절한 의료 치료가 시행되었다면 PolyMem 드레싱을 사용할 수 있습니다.

30°C (86°F) 이하의 실온에서 보관하십시오. 55°C (131°F) 이하의 외부 노출은 허용되지만 최소화하십시오. 전형적인 생물학적 폐기물처럼 폐기하십시오.

치수는 대략적인 것입니다.



사용

1. 액체 흡입 때문에 처음 멀티 동안 상처의 액체가 급격히 증가하는 것이 관찰될 수 있습니다. 이것은 흔한 일이며 드레싱이 효과가 있다는 것을 나타냅니다.
2. 목욕을 할 때는 드레싱이 젖지 않게 하시고 물에 있게 하십시오. 드레싱이 젖으면 바꾸십시오.

드레싱 바꾸기

1. 진물이 나오는 상처인 경우, 액체가 드레싱 위로 보일 것입니다. 액체가 상처 가장자리에 도달하기 전에, 혹은 그렇게 하는 것이 좋은 경우에, 7일이 되기 전에 드레싱을 바꿔십시오. 액체가 멤브레인 패드의 가장자리에 도달하면 즉시 바꾸십시오.
2. 면역계가 손상을 입었거나, 당뇨, 감염, 과다죽아, 짓무른 조직이 있을 때, 혹은 재생될 가능성이 없는 조직을 빨리 제거하고자 할

때에는 더 자주 갈아주는 것이 필요할 수 있습니다.

3. 부드럽게 드레싱을 제거하십시오. PolyMem 패드는 일반적으로 상처 부위에 들러붙지 않아서, 보통 통증 없이 드레싱을 갈 수 있습니다. 모든 것이 다 확실히 제거되었는지 드레싱과 상처를 살펴 보십시오.
4. 만약 응고된 피나 말라 붙은 삼출물 때문에 드레싱이 피부나 틸에 접착된 경우에는, 소량의 식염수나 물을 사용하여 조금씩 부드럽게 하여 느슨하게 하십시오. 상처 주위의 손상되지 않은 피부를 깨끗하게 하십시오.
5. 프로토콜대로 혹은 의사나 다른 명령권이 있는 입장의 시지대로 드레싱 갈기를 하십시오. PolyMem을 사용하면 대부분의 경우, 상처가 감염되었거나 오염되지 않은 이상, 드레싱을 갈 때 상처를 건드리거나 씻을 필요가 없습니다. PolyMem은 상처를 계속적으로 청결하게 하도록 설계되었고 제거해야 할 잔류물을 남기지 않습니다. 과도한 세척은 재생되는 조직에 상처를 입히고 상처 치유를 지연시킬 수 있습니다.

6. 새 드레싱을 대기

사용중이나 가는 종의 관찰

- 정상적인 치유과정에서 처음 몇 번 드레싱을 가는 동안은 상처가 더 커져 가는 것처럼 보이는 수가 있는데, 이는 물이 살 가방이 없는 조직을 자연적으로 제거하고 있기 때문입니다. 만약 상처가 계속 더 커져 간다면 전문가를 만나 보십시오.
- PolyMem 드레싱은 새 혈관 형성을 돋기 때문에 드레싱을 갈 때 피가 묻은 상처 액체와 드레싱을 보는 것은 흔히 있을 수 있는 일입니다.
- 더 블랙 월, 염증, 통증, 따뜻하게 됨, 냄새, 하얗게 됨, 부수어지기 쉽게 됨, 과도한 조직 형성, 치유가 되지 않는 등의 징후와 증상들이 나타나는지 자세히 살피십시오. 감염, 아픔, 과민증, 알러지, 해리, 과다죽아 등의 문제가 되는 상황에서는 전문가를 만나 보십시오.

PolyMem® 非粘性垫或卷式敷料

经过实践证明的多功能敷料。

说明

PolyMem 聚合膜敷料由包含 (1) 安全伤口清洁剂, (2) 甘油保湿液和 (3) 超级吸收剂的喜湿聚氨酯基质制成。敷料具有用于呼吸和有助于防止污染的薄聚氨酯背衬。敷料可用作主要、辅助或主辅结合敷料。PolyMem MAX™ 敷料具有与 PolyMem 敷料相同的材质，但 Max 较厚且具有较高透气率，以便处理更多渗液。

空白 PolyMem 敷料有助于：

- 有效地处理和愈合伤口
- 吸收液体，并提供湿润的愈合环境
- 最小化和缓解持续性及操作性伤口疼痛
- 减轻水肿、瘀斑和炎症扩散到周围未受损组织

适应症

非处方药，用于处理轻微伤口，比如：

- 擦伤 • 裂伤 • 伤口 • 烧伤
- 在医疗专业人员的指导下，处理严重伤口，比如大多数部分和全皮层伤口，其中包括：
- 压力溃疡 (I-IV 阶段) • 静脉

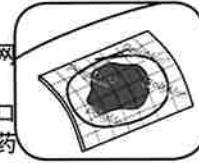
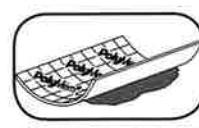
淤滯性潰瘍 • 急性伤口 • 腿部潰瘍 • 供区和受区 • 皮肤撕裂 • 糖尿病潰瘍 • 皮肤科疾病 • 一度和二度烧伤 • 手术伤口 • 血管潰瘍

注意事项

• 仅供外用 • PolyMem 敷料不与氧化剂 (过氧化氢或次氯酸盐溶液) 兼容。执行成像程序前，确定是否应去除敷料。避免与电极或导电凝胶接触。不建议与 PolyMem 敷料一起进行局部治疗。要警惕感染或浸润症状。在对敷料或其材料表现出敏感、刺激或过敏症状的人身上请勿使用和停止使用。一人一用。请勿重复使用。重复使用可能会降低性能，传播污染和增加感染风险。如果已经实施感染原因的适当治疗，在存在感染症状时也可以使用 PolyMem 敷料。

在室温 ≤30°C (86°F) 下储存。允许变化范围 ≤ 55°C (131°F)，但应减至最小。

作为典型生物危害性废物进行处理。尺寸为近似值。



ZH 用法说明

初次敷用

1. 根据治疗方案、或依照内科医师或其他临床医师的指导，对伤口进行准备工作。
2. 选择膜垫比伤口大 $\frac{1}{4}$ " - 2" (0.6 - 5 cm) 的敷料。敷料还应覆盖伤口周围任何发炎或受损区域。可对敷料进行裁剪。
3. 对于干燥伤口，稍微湿润敷料之后再敷用。
4. 敷用时膜侧朝外 (因此印字可见)。
5. 使用诸如胶带、纱网或纱布固定敷料。
6. 在敷料上面概述伤口情况，以便确定换药时间。

使用

1. 在最初几天中，由于液体吸引，可观察到伤口液体急剧增加。这并不罕见，表明敷料正在发挥作用。
2. 洗澡时，保持敷料干燥及固定位置。如果敷料变湿，则更换。

换药

1. 对于有渗出的伤口，可透过顶部看见液体。在液体流至伤口边缘前、或有良好做法、或最多7日内进行更换。如果液体流至膜垫边缘，则立即更换。
2. 由于免疫系统缺乏抵抗力、糖尿病、感染、肉芽过度增生、湿润组织，或

希望便于去除坏死组织时，需要更加频繁的换药。

3. 轻轻取下敷料。PolyMem 垫往往不会粘附到伤口床，通常确保无痛换药。检查敷料和伤口，确保清除所有材料。
4. 如果凝血或干分泌物已经造成敷料粘附到皮肤或毛发上，请用少量生理盐水或清水缓慢地轻轻软化并松开。清洁伤口周围的完好皮肤。

5. 根据治疗方案或依据内科医师或其他临床医师的指导，处理换药。在大多数情况下，使用 PolyMem 时，除非伤口受到感染或污染，换药过程中无需另行处理或清洁伤口。PolyMem 设计用于连续清洁伤口且不留需要清除的残余物。过度清洁可能会损害组织的再生并延迟伤口愈合。
6. 敷用新敷料。

使用或换药期间的观察结果

- 在正常愈合期间，最初几次换药过程中，由于身体自然清除坏死组织，伤口看上去可能变大。如果伤口继续变大，请咨询专家。
- PolyMem 敷料有助于支持新血管的形成，因此在换药过程中经常可以看到带血的伤口液体和敷料。
- 要警惕以下体征和症状，比如红肿增加、发炎、疼痛、发热、异味、发白、脆弱、组织形成过度或愈合不完全。如果出现以下问题状况，比如感染，发炎，敏感，过敏，湿润或肉芽过度增生，请咨询专业人员。

Nelepisivý obváz PolyMem®

Testovaný multifunkčný obváz.

POPIS

Polymerické membránové obvázy PolyMem sú vyrobené z vlhkost pohlcujúcej polyuretanovej matice, ktorá obsahuje (1) bezpečnú čistiacu zložku na rany, (2) zvlhčujúci glycerín a (3) superabsorpčnú zložku. Obvázy majú na povrchu tenkú polyuretanovú vrstvu, ktorá dýcha a pomáha udržiať ranu bez kontaminácie. Obvázy sa môžu používať ako primárne, sekundárne alebo kombinované primárne a sekundárne obvázy. Obvázy PolyMem MAX™ majú rovnakú polymerickú membránu ako obvázy PolyMem, ale Max je hrubší a majú vyšší MVTR faktor, ktorý pomáha pohltiť viac tekutiny.

Obváz PolyMem bez obsahu liečiva pomáha pri:

- efektívnej liečbe a hojení rán
- absorpcii tekutiny a poskytuje vlhké hojivé prostredie
- minimalizácii a úľave pretravajúcej a procedúrnej bolesti rany
- redukcii edémov, modrín a šírenia zápalu do okolitých nepoškodených tkanív

INDIKÁCIE

Bez lekárskeho predpisu, na liečbu menších rán, ako:

- Odreniny • Trhliny • Rezné rany
- Popáleniny

Pod vedením zdravotníckeho personálu, na liečbu väčších rán, ako väčšina častočne hlbokých a hlbokých rán, vrátane:

- Prelezaniny (stupeň I-IV) • Venózne vredy

Akútne rany • Vredy predkolenia • Miesta vpichu u darcov a pri očkovani • Trhliny na koži • Vredy spôsobené cukrovkou • Dermatologické poruchy • Popáleniny 1. a 2. stupňa • Operačné rany • Cievne vredy

UPOZORNENIA

• Len na vonkajšie použitie • Obvázy PolyMem nie sú kompatibilné s oxidačnými činidlami (peroxid vodíka alebo roztoky chlórnanu) • Pred vykonaním zobrazovacích procedúr, zistíť, či obváz nemá byť odstránený • Vyhýbať sa kontaktu s elektródami alebo vodivými gélmami • Lokálna liečba sa neodporúča spolu s obvázkami PolyMem • Dávajte pozor na príznaky infekcie alebo macerácie • Nepoužívajte a prestaňte používať u pacientov, ktorí vykazujú známky citlivosti, podráždenie alebo alergiu na obváz alebo jeho zložky • Určenie na jedno použitie pre jednu osobu. Nepoužívajte opakovane. Opakovane použitie môže degradovať vlastnosti, šíriť kontamináciu a zvýšiť riziko infekcie

Obvázy PolyMem môžu byť použité v prípade vzniku známk infekcie, ak bola použitá vhodná lekárska liečba, ktorá sa zameriava na príčinu infekcie. Skladujte pri izbovej teplote do $\leq 30^\circ\text{C}$ (86°F). Odchýlka je povolená do $\leq 55^\circ\text{C}$ (131°F), ale by mala byť minimalizovaná. Likvidujte ako biologicky nebezpečný odpad. Rozmery sú približné.

POKÝNY

Prvá aplikácia

1. Pripravte ranu podľa protokolu alebo podľa pokynov lekára alebo iného lekárskeho nariadenia.
2. Vyberte obváz s membránovou gázou väčšou o 0,6 – 5 cm ($\frac{1}{4}$ " – 2") než rana. Obváz musí prekrývať celú zapálenú alebo porušenú oblasť okolo rany. Obváz je možné strihať.
3. V prípade suchých rán, obváz lokálne navlhčte pred aplikáciou.
4. Aplikujte filmom smerom von (nápis je viditeľný).
5. Obváz fixujte na ranu napríklad pomocou náplasti, sieťky alebo gázy.
6. Označte obrys rany na povrchu obvázu ako pomôcku na určenie, kedy obváz vymeniť.

Použitie

1. Značné zvýšenie sekrécie rany môžete pozorovať počas prvých dní z dôvodu vytlačovania sekrétu. Toto nie je neobyčajné a znamená to, že obváz funguje.
2. Počas kúpania udržujte obváz suchý a na mieste. Ak sa obváz namočí, vymeňte ho.
3. Používajte nový obváz.

Výmena obvázu

1. V prípade presukujúcej rany, cez povrch obvázu budete vidieť rozsah pohlceného sekrétu. Obváz vymeňte skôr, ako sa sekrét dostane na okraj rany alebo podľa pokynov lekára, no nie neskôr ako o 7 dní. Obváz vymeňte ihneď, ako sa sekrét dostane na okraj membránového obvázu.
2. Je možné, že bude potrebné obváz vymeniť viackrát z dôvodu oslabeného imunitného

systému, cukrovky, infekcie, hypergranulácie, macerovaného tkaniva alebo pri potrebe podporiť odstránenie odumretého tkaniva.

3. Opatrne odstráňte obváz. Podložka PolyMem sa za normálnych okolností neprilepi k rane a umožňuje bezbolestnú výmenu obvázu. Skontrolujte obváz a ranu s cieľom odstrániť všetok materiál.
4. Ak sa obváz z dôvodu koagulovanej krvi alebo uschnutého sekrétu prilepi k pokožke alebo chlpu, použite malé množstvo fyziologického roztoku alebo vody a jemne zmäkčte a uvoľnite obváz. Vyčistite neporušenú kožu okolo rany.
5. Snažte sa vymieňať obváz podľa protokolu alebo pokynov lekára alebo iných lekárskych nariadení. Väčšine prípadov, keď používate PolyMem, nie je potrebné zasahovať do rany alebo čistiť ranu počas výmeny, ak rana nie je infikovaná alebo kontaminovaná. PolyMem je vyrobený tak, aby postupne čistil ranu a nenechal nečistoty, ktoré je potrebné odstrániť. Nadmerné čistenie môže poškodiť nové tkanivo a oneskorí hojenie rany.
6. Aplikujte nový obváz.

Pozorovanie počas používania a výmeny

- Počas normálneho hojenia, sa môže rana zdať väčšia pri prvých výmenach obvázu, pretože telo prirodzene odstraňuje odumreté tkanivo. Ak sa rana nadľaž zväčšuje, obráťte sa na odborníka.
- Obvázy PolyMem pomáh

DESCRIPTION

La membrane polymère des pansements PolyMem est en matrice polyuréthane qui absorbe l'humidité et contient (1) un agent nettoyant inoffensif, (2) de la glycérine hydratante et (3) des super absorbants. Les pansements comportent une mince bande en polyuréthane respirant qui aide à prévenir toute contamination. Les pansements peuvent être utilisés en tant que pansement primaire et secondaire ou les deux à la fois.

Les pansements PolyMem MAX™ ont la même membrane polymère que les pansements PolyMem, mais Max est plus épais et à taux de transmission de la vapeur d'eau (MVTR) plus élevé, pour gérer les sécrétions liquides plus abondantes. Les pansements PolyMem sans additif aide à :

- traiter efficacement les plaies et les guérir
- absorber les sécrétions liquides et offrent un environnement de guérison humide
- minimiser et soulager les douleurs persistantes et procédurales
- Réduire l'œdème, les ecchymoses et la propagation de l'inflammation dans les tissus intacts environnents

INDICATIONS

En vente libre pour traiter heridas menores, pour le traitement des plaies superficielles, telles que :

- Écorchures • Lacérations • Coupures
- Brûlures

Sous la direction d'un professionnel de santé, pour le traitement des plaies profondes, telles que les plaies d'épaisseur partielle et totale, y compris :

- Ulcères de pression (stades I à IV) • Ulcères veineux • Plaies aiguës • Ulcères de jambe • Sites

ES Almohadillas no adhesivas o apósitos en rollo de PolyMem®

El apósito multifuncional comprobado.

DESCRIPCIÓN

Los apósitos de membrana polimérica de PolyMem están hechos de una matriz de un poliuretano que atrae la humedad que contiene (1) un limpiador para heridas seguro, (2) un humectante de glicerina y (3) superabsorbentes. Los apósitos tienen un soporte delgado de poliuretano que respira y ayuda a proteger de la contaminación. Los apósitos pueden usarse como apósitos primarios, secundarios o una combinación de ambos.

Los apósitos PolyMem MAX™ tienen la misma membrana polimérica que los apósitos PolyMem, pero la línea Max tiene mayor espesor y tiene una tasa de transmisión de vapor de humedad (MVTR, por su sigla en inglés) más alta para absorber más líquido.

Los apósitos PolyMem sin medicamentos ayudan a:

- tratar y cicatrizar heridas de forma efectiva
- absorber líquidos y proporcionar un medio de cicatrización húmedo
- minimizar y aliviar el dolor de la herida persistente y del procedimiento
- reducir el edema, hematomas, y la diseminación de la inflamación hacia los tejidos sanos de alrededor

INDICACIONES

De venta libre, para tratar heridas menores, tales como:

- Abrasiones • Laceraciones • Cortes
- Quemaduras

Bajo las indicaciones de un profesional del cuidado de la salud, para tratar heridas graves, tales como la mayoría de las heridas de espesor parcial o gran espesor, entre las cuales se encuentran:

EN PolyMem® Non-Adhesive Pad or Roll Dressing

The proven multifunctional dressing.

DESCRIPTION

PolyMem polymeric membrane dressings are made of moisture-loving polyurethane matrix that contains (1) safe wound cleanser, (2) glycerin moisturizer, and (3) superabsorbents. Dressings have a thin polyurethane backing which breathes and helps keep out contamination. Dressings may be used as a primary, secondary, or combined primary and secondary dressing.

PolyMem MAX™ dressings have the same polymeric membrane as PolyMem dressings, but Max is thicker and has higher MVTR to handle more fluid.

Drug-free PolyMem dressings help to:

- effectively manage and heal wounds
- absorb fluid and provide a moist healing environment
- minimize and relieve persistent and procedural wound pain
- reduce edema, bruising, and the spread of inflammation into surrounding undamaged tissues

INDICATIONS

Over-the-counter, for management of minor wounds, such as:

- Abrasions • Lacerations • Cuts • Burns

Under the direction of a healthcare professional, for the management of serious wounds, such as most partial and full thickness wounds, including:

- Pressure ulcers (stages I-IV) • Venous

donneurs et de greffon • Déchirures cutanées • Ulcères diabétiques • Troubles dermatologiques • Brûlures aux 1er et 2e degrés • Plaies chirurgicales • Ulcères vasculaires

PRECAUTIONS D'EMPLOI

• Pour usage externe uniquement • Les pansements PolyMem ne sont pas compatibles avec les agents oxydants (solutions de peroxyde d'hydrogène ou d'hypochlorite) • Avant de réaliser des procédures d'imagerie, déterminer si le pansement doit être enlevé • Éviter le contact avec les électrodes ou les gels conducteurs • Les gels conducteurs ne sont pas recommandés en association avec les pansements PolyMem • Surveiller l'apparition de signes d'infection ou de macération • Ne pas utiliser ou cesser l'utilisation sur les personnes présentant des signes de sensibilité, d'irritation ou d'allergie au pansement ou à un de ses composants • Pour usage unique sur une seule personne Ne pas réutiliser. La réutilisation risque de nuire aux propriétés du produit, d'étendre la contamination et d'augmenter le risque d'infection

Les pansements PolyMem peuvent être utilisés en cas d'infection si un traitement médical approprié traitant la cause de l'infection a déjà été mis en place.

Conserver à une température ≤ 30 °C (86 °F)

Des écarts de température ≤ 55 °C (131 °F) sont tolérés, mais devraient être réduits au minimum.

Jeter avec les déchets présentant un risque biologique.
Les dimensions sont approximatives.

FR MODE D'UTILISATION**Application initiale**

1. Préparer la plaie selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé.
2. Choisir un pansement dont les dimensions de la membrane sont 0,6 – 5 cm (1/4" – 2") plus grandes que la plaie. Le pansement doit également couvrir toute zone enflammée ou endommagée entourant la plaie. Les pansements peuvent être découpés.
3. Pour les plaies sèches, humidifier légèrement le pansement avant application.
4. Appliquer le côté film (pour que le côté imprimé soit visible).
5. S'assurer que le pansement tient bien en place ; avec de l'adhésif, un filet ou de la gaze.
6. Tracer les contours de la plaie sur le pansement pour déterminer à quel moment le changer.

Utilisation

1. Une augmentation spectaculaire du volume du liquide s'écoulant de la plaie peut être observée durant les premiers jours, en raison de l'attraction du liquide. Ceci n'est pas inhabituel et indique que le pansement agit.
2. Maintenir le pansement au sec et en place lors du bain. Changer le pansement s'il est mouillé.

Changement du pansement

1. En cas de plaie à exudation, du liquide apparaîtra sur le dessus du pansement. Changer le pansement avant que le liquide ne déborde de la plaie, lorsque cela est jugé nécessaire, ou 7 jours au plus tard après la pose. Le changer immédiatement si le liquide déborde des bords de la membrane.
2. Des changements plus fréquents peuvent être nécessaires en cas de système immunitaire affaibli, de diabète, d'infection, d'hypergranulation, de macération des tissus ou si l'on souhaite faciliter

ES INSTRUCCIONES**Aplicación inicial**

1. Prepare la herida según el protocolo o las indicaciones de un médico u otro clínico tratante.
2. Seleccione un apósito con almohadilla de membrana de 1/4" a 2" (0,6 a 5 cm) que sea más grande que la herida. El apósito también debería cubrir el área inflamada o dañada alrededor de la herida. Los apóstitos pueden cortarse.
3. Para las heridas secas, humedezca levemente el apósito antes de colocarlo.
4. Coloque la película del lado de afuera (de modo que se vea la impresión).
5. Fije los apóstitos, por ejemplo, con cinta, malla o gasa.
6. Delínea la herida sobre el apóstito para ayudar a determinar cuando debe cambiarse.

Uso

1. Es posible que se observe un drástico incremento de líquido en la herida durante los primeros días debido a la atracción de líquidos. Esto es común e indica que el apóstito está funcionando correctamente.
2. Al bañarse, mantenga el apóstito seco y en su lugar. Cambie el apóstito en caso de mojarse.

Cambio de apóstito

1. En el caso de una herida que exuda, se verá líquido por encima del apóstito. Cambie el apóstito antes de que el líquido alcance el contorno de la herida, o cuando lo determinen las buenas prácticas, o luego de 7 días como máximo. Cambie el apóstito de inmediato si el líquido llega al borde de la almohadilla de membrana.
2. En el caso de tener un sistema inmunológico en riesgo, diabetes, infección, excesiva granulación, tejidos macerados, o cuando se deseé facilitar la remoción de tejidos no viables, podría necesitarse cambiar el apóstito con mayor frecuencia.

EN DIRECTIONS**Initial Application**

1. Prepare the wound according to protocol or as directed by a physician or other ordering clinician.
2. Select a dressing with the membrane pad 1/4" – 2" (0.6 – 5 cm) larger than the wound. The dressing should also cover any inflamed or damaged area surrounding the wound. Dressings may be cut.
3. For dry wounds, moisten dressing slightly prior to application.
4. Apply film side out (so printing is visible).
5. Secure dressings, such as with tape, netting, or gauze.
6. Outline the wound on top of dressing to help determine when to change.

Use

1. A dramatic increase in wound fluid may be observed during the first few days due to the fluid attraction. This is not uncommon and indicates that the dressing is working.
2. Keep the dressing dry and in place when bathing. Change the dressing if it gets wet.

Dressing Change

1. For an exuding wound, fluid will become visible through the top. Change before fluid reaches the wound margin, or when good practice dictates, or after no more than 7 days. Change immediately if fluid reaches the edge of the membrane pad.
2. More frequent changes may be needed due to a compromised immune system, diabetes, infection, hypergranulation, macerated tissue, or when desiring to facilitate the removal of non-viable tissue.

l'élimination des tissus non viables.

3. Retirer délicatement le pansement. Le pansement PolyMem n'adhère généralement pas au lit de la plaie, pour un changement de pansement normalement indolore. Inspecter le pansement et la plaie afin de s'assurer qu'il ne reste aucun résidu.

4. Si le pansement colle à la peau ou aux poils à cause de sang coagulé ou d'exsudats secs, utiliser un peu d'eau ou de solution saline pour ramollir et assouplir. Nettoyer la surface cutanée intacte autour de la blessure.

5. Gérer la fréquence des changements de pansement selon les recommandations du médecin ou d'un autre praticien agréé. Avec PolyMem, il est généralement inutile de nettoyer la plaie lors du changement de pansement, sauf si la blessure est infectée ou contaminée. PolyMem est conçu pour nettoyer la plaie en continu et ne laisse aucun résidu à enlever. Un nettoyage excessif peut perturber la régénération tissulaire et retarder la cicatrisation.

6. Appliquer un nouveau pansement.

Observations lors de l'utilisation ou du changement de pansement

- En période de cicatrisation normale, la plaie peut sembler s'être agrandie lors des premiers changements de pansement, car le corps rejette naturellement les tissus non viables. Si la plaie continue à s'agrandir, consulter un spécialiste.
- Les pansements PolyMem aident les nouveaux vaisseaux sanguins à se former et au moment du changement, il n'est pas rare de constater la présence de sang dans le liquide sécrété par la plaie et sur le pansement.
- Surveiller tous signes ou symptômes suspects tels que rougeur accrue, inflammation, douleur, échauffement, odeur suspecte, fragilité, formation excessive de tissu ou absence de guérison. Consulter un professionnel en cas d'infection, d'irritation, d'allergie, de sensibilité, de macération ou d'hypergranulation.

3. Retire el apósito cuidadosamente. En general, la almohadilla PolyMem no se adhiere a la base de la herida, lo cual normalmente garantiza un cambio de apósito sin dolor. Inspíre el apósito y la herida para asegurar la remoción de todo el material.

4. Si sangre coagulada o un exudado seco provocan que el apósito se adhiera a la piel o al pelo, utilice una pequeña cantidad de solución salina o agua para ablandarlo y aflojarlo lenta y suavemente. Limpie la piel intacta alrededor de la herida.

5. Realice los cambios de apóstitos según el protocolo o las indicaciones del médico u otro clínico tratante. En la mayoría de los casos, cuando se usa PolyMem, no hace falta perturbar o limpiar la herida durante los cambios, a menos que la misma esté infectada o contaminada. PolyMem está diseñado para limpiar la herida de forma continua y no deja residuos que deban eliminarse. La limpieza excesiva podría dañar los tejidos regenerados y retrasar la cicatrización de la herida.

6. Coloque un nuevo apósito.

Observaciones durante el uso o cambio

- Durante la cicatrización normal, la herida podría parecer estar más grande durante los primeros cambios de apóstitos debido a que el cuerpo remueve naturalmente los tejidos no viables. Si la herida continúa aumentando de tamaño, consulte a un especialista.

- Los apóstitos PolyMem ayudan a la formación de nuevos vasos sanguíneos, por lo tanto es común ver el líquido de la herida y los apóstitos manchados con sangre durante los cambios.
- Esté atento a señales y síntomas, tales como mayor enrojecimiento, inflamación, dolor, calor, olor, fragilidad, formación excesiva de tejido, falta de cicatrización o que la herida se torna blanca. Consulte a un profesional sobre situaciones problemáticas, tales como infección, irritación, sensibilidad, alergia, maceración o granulación excesiva.

3. Gently remove the dressing. The PolyMem pad will generally not adhere to the wound bed, usually ensuring pain-free dressing changes. Inspect the dressing and wound to assure removal of all material.

4. If coagulated blood or dried exudate has caused the dressing to adhere to skin or hair, use a small amount of saline or water to slowly gently soften and loosen. Clean the intact skin around the wound.

5. Manage dressing changes according to protocol or as directed by physician or other ordering clinician. In most cases, when using PolyMem, there is no need to disturb or cleanse a wound during changes unless the wound is infected or contaminated. PolyMem is designed to continuously clean the wound and does not leave residue that needs to be removed. Excessive cleaning may injure regenerating tissue and delay wound healing.

6. Apply a new dressing.

Observations during use or change

- During normal healing, the wound may appear to become larger during the first few dressing changes because the body is naturally removing non-viable tissue. If the wound continues to become larger, consult an expert.
- PolyMem dressings help support new blood vessel formation so it is not uncommon to see blood-stained wound fluid and dressings during changes.
- Be alert for signs and symptoms, such as, increased redness, inflammation, pain, warmth, odor, whitening, fragility, excessive tissue formation, or lack of healing. Consult a professional for problem situations, such as, infection, irritation, sensitivity, allergy, maceration, or hypergranulation.